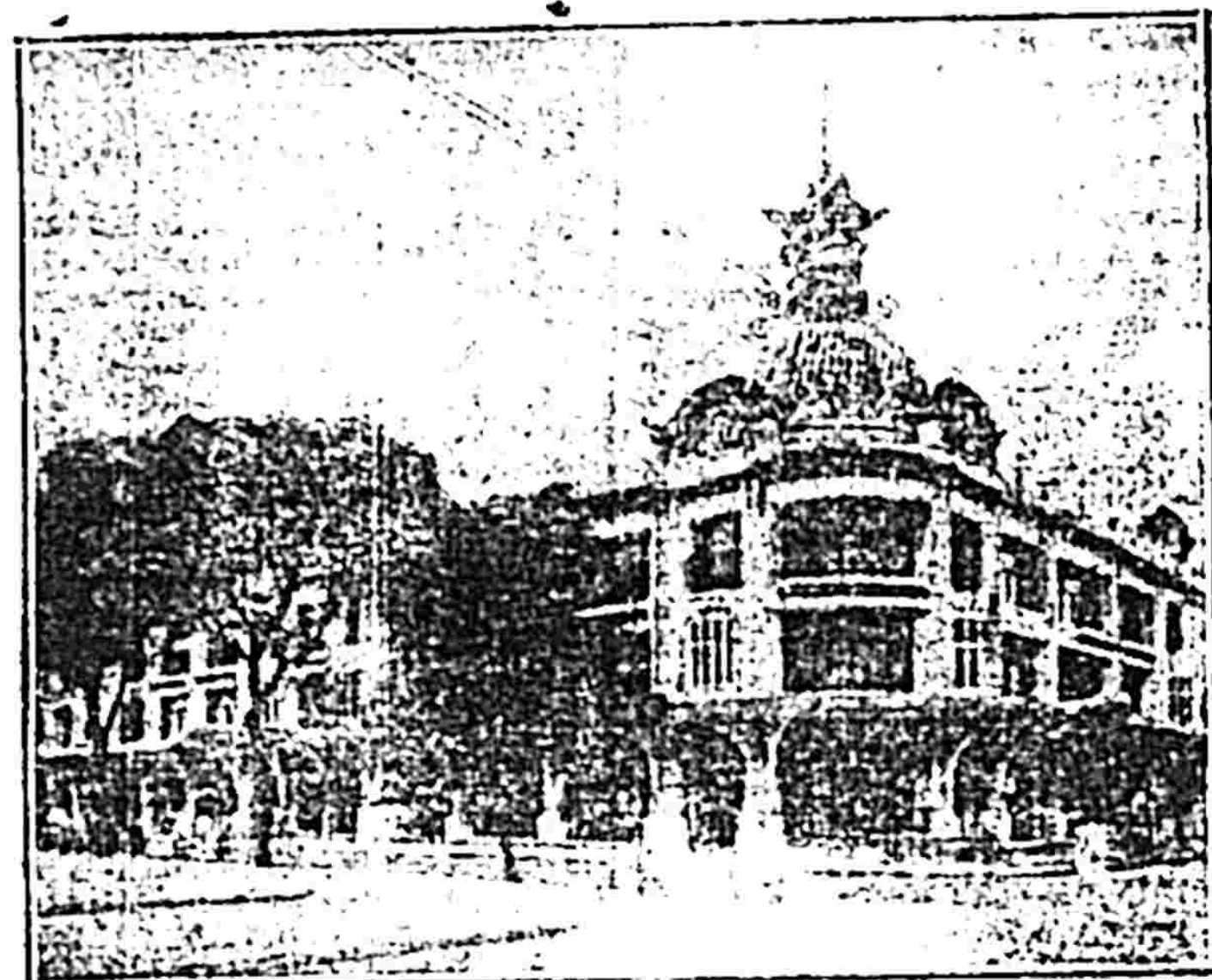


Grands Magasins Charner
SAIGON



Thùng thứ 528

Mandat và đây theo đó là TRƯỜNG HIỆP HÒA. I

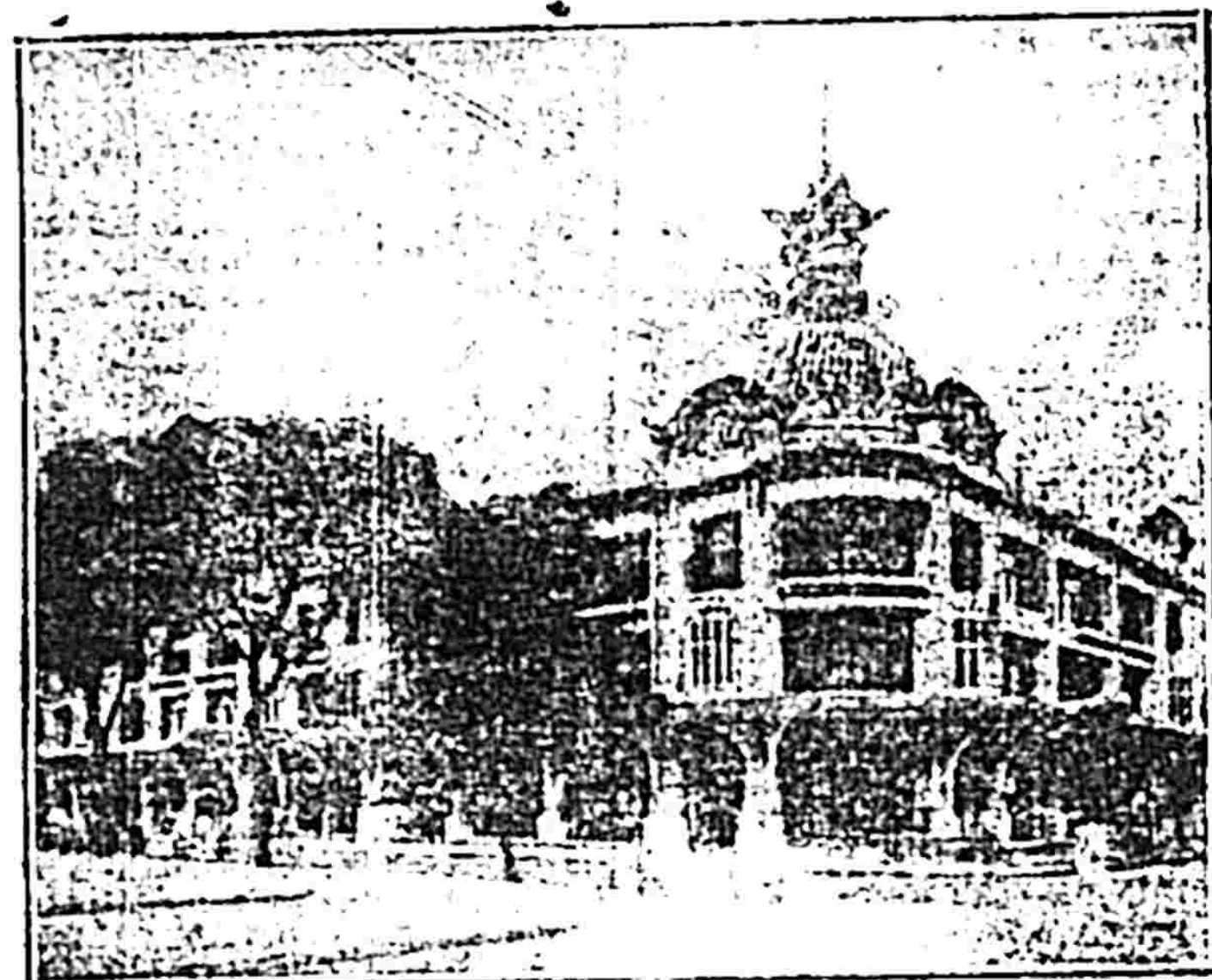


DÔNG-NAM-MỸ



(Sau sẽ tiếp theo)

Grands Magasins Charner
SAIGON

[illegible]

Chữ quy-vết cái phà mới, hoặc là số dân
tức lưu-quý là muốn dọn dẹp nhà cửa, cho
nguyên-như, thì nên đến gặp *Pha-ta* ở *Basar*
Moderne. Ở đó có *Place Gambetta* chợ cũ
Saigon, nhà mua đồ. Một nhà của *Annam*
ta bán các cái đồ dùng chung đều theo kiểu
thời, đó là cái mà gia đình bạn các vị. Nhà
nước mới đó là kỹ-niệm của dân - bằng
quý-huân trong khi có là-tự-hoà, cho người
n của mình đồng cho quên đến tên *Pha-ta*
ở *Basar Moderne*.

Ôi! Con nói gì như đã ăn uống, uống thì
đầy, rượu, ăn chemise, lau-củ, carotte,
saud, régime, mousseline, pochette, khăn
dùng thì đủ thứ gì, có thể chemise có đến
bằng từ 8 đến 10 một cái.

Lại một đại, tên *Pha-ta* tên con nhà
đàn cái đồng bộ con ngựa hiệu *Allemand*
tuyệt vời. Thứ con 1 m 3, giá 32 đồng, thì
chỉ 6 m 50, giá 23 đồng.

Bên chung là ăn thực, ăn mấy-lạ
Antoine, bé con 5 m 10, thì 10 đồng một cái.

FABRIQUE DE CASQUE
FANTAISIE
Vente en gros
et détail
GRAVURE
sur
MÉTAL
ET
CAOUTCHOUC

TRAN-DUY-BINH
20, đường Phan-Chi, HANOI

TIỆM
LÀM NÓN
BÚT CÁNH
Hàng
và sửa chữa
các dụng cụ khác

Đay học danh mây, mỗi tháng
ngươi tam đông. Học từ nhà
tư tưởng. Trường không có
đây học trở ở trong, mà ở
tên, nơi nao tiền, cứ
mỗi tháng tiền có một
Tiền trường phải đóng
trước. Nhưng học
sinh là học đông
tư tưởng, từ nhà
trường là làm
cứ làm việc
đầu

COURS DE DACTYLOGRAPHIE
de Martin des Pallières - Ex face d'actuel

Chang tới
 phiên chép
 chữ từ bằng
 máy viết làm
 sách cho các
 trường gia
 làm
 mau, giá rẻ.
 Xin do nơi.

M. Nguyễn-văn-Môi

NAM-CHAU KHACHHANG
Phòng sạch &
lâm, thiết rón
rất thanh-tiện
và lại khoản khoả
Giá rẻ.
Rue Amiral Courbet Saigon de 200 a
Quí khách tiện dưỡn
ghé nghỉ tại a Nam-chau
khách-lân a chắc đều đặn
vừa ý Boy rất có khuôn phép
có xe hơi, tiện cho quí khách
b muốn du-lịch
LÀM-QUA NG-ĐỒI
Chà-bít-

Xin chờ làm tường bạch Quốc-Nữ :
như hành bản của khách-tru xu này : bà
Quốc-Nữ là hành rất tinh khiết ! Is-
mael, beurre, sữa bò, chocolat và vanille,
không kém no phải bưng
Vây quí ông quí bà, khi có dịp đi ăn
cưới, tang gia, tân quan, hoặc kỵ còm c
chỉ, xin nhớ mua vài đồng bạc hành để
học nấu bà hộp bánh đường, trước khi
sau đem ra đãi khách, thì rất đẹp miết
vô cùng

Lại lại đến kinh thành có việc, khi ra
xin quí ông quí bà, nhớ mua ít nhiều về
bà còm, em chua, kẹo giúp giùm cho c
nghệ gái nhà Nam được mua tân phai,
Cỏ trừ bần tá : nhà tôi, và tại tiệm b
hàng tây, hàng tau, của chủ tôi, là
Nguyễn Văn-Trương, ở đại lộ Honnar
số 82.

NGUYỄN-THỊ-THÂN

Propriétaire de la Fabrique
de Biscuits Quêc-Nô
13 Rue Lareynière
Saigon

CAN TIẾP LƯU DUNG VỀ CÁC KHOA HỌC
Về phép tính toán. — Về phép độ sự sáng con mắt. — Về phép đo trái đất
GIANG BẮN ĐÚ ĐỒ DUNG VỀ
NƯỚC. — ĐIỆN KHÍ VÀ ĐỒ PHỤ TÙNG XE HƠI
Bình nước mảnh — Các thứ chuẩn mực
Đầy kềm và dây dọi cũ — Máy nổ
Đèn lóa sáng — Máy móc về việc chữa bệnh
Quạt máy — Trò chơi mà có quan thiết về khoa học
Đi-na-mô — Một số — Vải liệu về lóa học
Nguyên nhân máy để truyền đèn — Đồ chơi và các thứ riêng để thờ nghệ hóa học
Các thứ Pumps — Đồ chụp lưn

LÀM SỮA ĐỔI CÁCH THỨC CÙNG CÙNG SỮA LẠI
CÁC THỨ MÀY NẾU VÀ CÁC THỨ KHÁC
SỮA VÀ THAY ĐỔI BỒ HỒN MÀ NHÉ TỐ VÀ ĐI-NA-MÔ
CÓ XÍ-KHẨN
BÁN ĐỒ DÙNG VÀ GẮN ĐÓNG NƯỚC VÀ MÀY NƯỚC
(CÔNG-TƠ)

A large, dark, high-contrast photograph of a complex industrial machine, likely a steam engine or pump, with various pipes, valves, and a large flywheel visible. The machine is composed of numerous dark, metallic parts, including a large horizontal cylinder, a vertical piston rod, and a complex arrangement of pipes and valves. The overall appearance is that of a vintage, grainy photograph.

NGUYỄN GIÀN MÂY — BỒ PHỤC TÙNG — BỒ THAY ĐỔI — DÂY TRẦN
EMERIE — VÂN VÂN — MÂY LÂM ĐÀU, LÂM ĐƯƠNG — MÔ-TÔ
NỘI SỞ ĐỀ V. V. GIÁ PHẢI CHĂNG

Tốt thượng hạng và ngon hơn
các thứ nhãn hiệu khác. ๕

Chư-tôn có mặt trên đời như đồ hoa trắng, hải nãi
cho dạng trần = $\text{CO}_2 + \text{H}_2\text{O}$ = mặt trời, mây trên tầng « BA
RIU » màu vàng như trên đây xây, mọi là rượu chát thiết
tò; thiết ngon của Bồn-hàng, kéo lăm thứ giả mạo (tôn tiền
mà) 10 lách.

Có một bản, tại Saigon-Cholon và khắp cả Lục-Tinh
Tiền nào đều có trữ bản si và bản lẻ.

Expéditions dans l'Intérieur

Có in đồ các thứ thơ, tuồng, truyện, sách, bằng chữ Langsa và quốc ngữ. Có in sổ bộ, các thứ giấy tờ về việc mua bán, các thứ danh thiếp, bao thơ, thiệp tang thiệp mừng đám cưới v. v. v.

Có bán đủ các thứ giấy, viết, mực, bao thơ, ngòi viết, thước gách, gôm, viết chì và đủ thứ sách về học trò các trường dùng.

Mỗi món đều bán rẻ hơn các nhà in khác.

Đoàn Xuân An quán.
tính mới.

Lưu-tiên-thơ nghe nói, nhào mặt lại một hồi, rồi nói: hiển-tĩ hảo rằng em mà hóa thân nam-thì hiển-tĩ nguyên-thảo vậy thì cái thân nữ-như em đây thì hiển-tĩ hờm đành sao, sao hiển-tĩ bề trên cùng em vậy ?

Bach-tiêu-thơ nói: Chỉ xin lỗi cùng mẹ-muội; khi này mà chỉ nói quá lời như vậy, là chẳng qua lòng chỉ quá thương hiển-muội, mà chỉ lo rằng không được trọn đời gần gũi cùng nhau, nên chỉ tiếc lắm mà nói ra như vậy, chứ nào phải bày tình đâu.

Lưu-tiên-thơ nói: 89 trọn đời gần gũi cùng nhau, ấy là tại chị-em ta muốn cùng chẳng muốn đo má thối, nên chị-em ta mà mới lòng yêu mến, muốn ở cùng nhau, thì nào ai ngăn cấm được.

Bach-tiêu-thơ nói: 89 lòng hiển-

muội chẳng muốn, vì bằng hiên-muội
dành lòng muốn như vậy, thì chỉ lại
muội hiên-muội vẫn cứ như thế, thì
chỉ không cần phải no ước cho hiên-
muội hóa thành nam tử làm gì nữa.

Lư-tiểu-thơ nghe nói, đổi buồn làm
vui, liền nói tiếp : Em chẳng đã hiên-
ti quá thương em mà mong mỗi đến
đôi như vậy, em mới ngu qua, em
chưa hiểu mà em lại có lòng hèn. Vậy
đám hỏi hiên-ti muốn cho em trọn
đời chung cùng với hiên-ti thời hiên-
ti liệu chắc thế nào ?

Bạch-tiểu-thơ nói : Chỉ nghe lời xua
nàng Nga Hoàng, nàng Nữ Anh là hỏi
chị em ruột mà có một chồng là ông
Thần thú, vậy thì theo ý em nghĩ ra
sao ?

Lư-tiểu-thơ nói : Nếu em không
có ý ấy, em không tìm đến hiên-ti
làm chi.

Bạch-tiểu-thơ nói : Như vậy thôi
chị em ta, đã sẵn tâm đầu ý hiệp cùng
nhau rồi, song chẳng hay rằng thế

gian này có hèn nam-nhĩ nào mà xưng
dáng cho chúng ta-sĩn trấp không ?
Lư-tiền-thơ nói: Ờn lạp một hồi
rồi nói : Nay hiên-tĩ đĩ thương em
mà hèn cho em đồng chí đồng tâu
bày giờ đây, em xin nói ra một lời
thành thiệt không, biết hiên-tĩ có dung
cho em mạn phép không ?
Bạch-tiền-thơ nói : Ờa rằng ỹ hiệp,
còn phải ngại gì !
Lư-tiền-thơ nói : Cái người mà hiên-
tĩ đi vào trong trí lâu nay, tức là cái
người cũn chỉ em ta-sĩn gặp đó.
Bạch-tiền-thơ nói : Hiên-muội chỉ
đoán chừng chừng dĩa dĩa đó thôi,
phàm là thường tài-tử thì mộ giĩn-
nhơn, mà giĩn nhơn thì mộ tài-tử, là
nào chỉ tại không mộ một người nào.
Mà nếu chỉ có dĩa mộ một người nào thì
hiên-muội làm sao mà biết được.
Lư-tiền-thơ nói : Giĩn-nhơn tài-tử
là cái vật đó làm cầu chuyện giữ
đời ; bởi vậy cho nên họ ra một mảnh
gi thời đã có thanh danh vạn sự cả.

Em tuy ở xa xuôi, song về cái tâm sự của hiền-tử và người ấy, hai dòng lệ vọng theo nào, em nghe rõ lắm.

Bạch-tiều-thơ nói: Hiền-muội đã rõ người nào đó sao chẳng nói ngay đi cho định chắc cho hiền-muội lại nghe lắm chuyện bái thì già mạp của tên Trương quí-Như rồi đó.

Lư-tiều-thơ cười và nói rằng: Chuyện Trương quí-Như và bài thì già mạp thì thiên hạ đều nghe, chứ chẳng phải chỉ mới mình em nghe. Đây em nghe lại không phải cái tên già mạp ấy đâu, em nghe rõ thiệt người họa bài thì ấy tức là Tô-lang đó.

Bạch-tiều-thơ nghe nói như vậy ra cái tâm sự mình, bèn ngơ ngẩn một hồi, ngẫm không ra gì, chẳng hiểu vì sao mà Lư-tiều-thơ hiểu được tới can trường, thiệt lấy làm lạ quạ.

Lư-tiều-thơ thấy Bạch-tiều-thơ ban sắc hơi đổi, và có ý kinh hãi mất hồn, bèn nói rằng: Hiền-tử đừng nghĩ làm gì, chuyện ấy Tô-lang nói cùng em đó.

Bạch-thiền-thơ lại càng ngạt nhiều
nữa, liền hỏi : Vay cho làm sao mà
gặp được Tô-lang, và gặp hồi nào ?
Tô-lang từ này đi cho đến bảy giờ
đã hơn một năm, lao thân ở nhà đây
cố sai người đi tìm kiếm, song chẳng
biết chẳng lưu lại phương nào. Còn
hiền-muội là một người nhút nhát ở thâm
khuyết, sao mà nổi rang gặp mặt chàng
ta được, thật là nỗi của hiền-muội,
chị khổ mà tin được.

Lưu-tiền-thơ lại nói : Này sự này
không tin được, thời này sau gặp Tô-
lang rồi, thử hỏi coi có quả vậy không.

Bạch-thiền-thơ nói : Từ ngày Tô-lang
bị người ta giết đi, thì chàng cũng bỏ
đi ngay, kể đã lâu rồi, chẳng có long
giống đến chị nữa đâu, mà hiền-
muội nói vậy.

Lưu-tiền-thơ nói : Tricky ! Chàng
thật thiên phương há hả, cũng vì nói
hiền-ti mà chàng bèn bỏ đồng này,
sao hiền-ti ngờ long như vậy chàng ta
phụ lòng quân tử lắm sao ! Em nói

thiết ra dựng cho hiển-hi vui lòng ;
ngày nay chàng đã chiếm được bằng
vàng rồi, không còn lưu lạc nữa.

Bạch-thiền-thơ nói : Vây thời nhâm
rồi, hôm trước chị có xem sổ thi tại
trường Hà nam chỉ có thấy tên Tô-
hữn - Bạch, song chị ngờ rằng sau
chúng lại vào cử ứng thi Hà-nam ?

Lư-tiến-thơ nói : Rồi chàng về Hà-
nam lập tư cho thực-phụ chàng là Tô-
Án-sất, cho nên chàng ứng - thi tại
trường Nam. Còn về chuyện em mà
phụ chàng là tại hôm chàng đến nhà
Lý-trung-thơ, nhà họ Lý ở gần bên
cạnh nhà em.

(Sau sẽ tiếp theo)



